

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

1952-1953.

PROJET DE LOI

organisant en ce qui concerne les bases métropolitaines d'Afrique, la poursuite et la répression des infractions, modifiant certaines dispositions du Titre II du Code de procédure pénale militaire et donnant au Gouverneur général du Congo belge le droit de réquisitionner les troupes et les moyens des bases.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions relatives à l'application des lois pénales.

Article premier.

§ 1^{er}. — Les militaires non-indigènes appartenant aux bases métropolitaines établies sur les territoires du Congo Belge ou du Ruanda-Urundi, sont soumis aux lois pénales ordinaires et militaires de la métropole.

§ 2. — Les personnes non-indigènes attachées à ces bases à quelque titre que ce soit, ou autorisées à suivre un corps de troupe qui en fait partie, sont soumises :

- 1° aux lois pénales ordinaires de la métropole;
- 2° aux lois pénales militaires de la métropole, déterminées par le Roi.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

134 : Projet de loi.
396 : Rapport.

Annales du Sénat :

30 juin et 2 juillet 1953.

1952-1953.

WETSONTWERP

tot regeling van de vervolging en de bestraffing van misdrijven wat betreft de bases van het Moederland in Afrika, tot wijziging van sommige bepalingen van Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger en tot toekenning aan de Gouverneur-generaal van Belgisch-Congo van het recht van opeising van de troepen en de middelen van de bases.

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

EERSTE HOOFDSTUK.

Bepalingen betreffende de toepassing van de strafwetten.

Eerste artikel.

§ 1. — De niet-inlandse militairen behorend tot de bases van het moederland welke op het grondgebied van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi zijn gevestigd, zijn aan de gewone en militaire strafwetten van het moederland onderworpen.

§ 2. — De niet-inlandse personen, op welke wijze ook aan die bases verbonden of gemachtigd een daartoe behorend troepenkorps te volgen, zijn onderworpen :

- 1° aan de gewone strafwetten van het moederland;
- 2° aan de militaire strafwetten van het moederland die door de Koning zijn bepaald.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

134 : Wetsontwerp.
396 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

30 Juni en 2 Juli 1953.

§ 3. — Sur les territoires du Congo Belge ou du Ruanda-Urundi, les personnes visées aux §§ 1^{re} et 2 du présent article sont soumises aux lois pénales ordinaires de ces territoires, en ce qui concerne :

1^o les infractions commises contre d'autres personnes que celles visées aux §§ 1^{re} et 2 du présent article;

2^o les infractions commises en matière de roulage, de chasse et de pêche;

3^o les faits qui sont réprimés par les lois pénales ordinaires du Congo Belge ou du Ruanda-Urundi et non par les lois pénales ordinaires de la métropole.

Art. 2.

§ 1^{re}. — Les indigènes civils attachés à quelque titre que ce soit aux bases visées à l'article 1^{re}, § 1^{re}, ou autorisés à suivre un corps de troupe qui en fait partie, peuvent être soumis aux lois pénales militaires du Congo Belge ou du Ruanda-Urundi déterminées par le Roi, sur la proposition du Ministre de la Défense Nationale et du Ministre des Colonies.

§ 2. — Lorsqu'ils se trouvent en dehors du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, ces indigènes peuvent être soumis en outre aux lois pénales ordinaires et militaires de la métropole, déterminées par le Roi, sur la proposition du Ministre de la Défense Nationale et du Ministre des Colonies.

Art. 3.

Les militaires européens et indigènes de la Force publique du Congo Belge, détachés à quelque titre que ce soit aux bases visées à l'article 1^{re}, § 1^{re}, restent soumis aux lois pénales ordinaires et militaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Art. 4.

Le Roi détermine, sur proposition du Ministre de la Défense Nationale et du Ministre des Colonies, les règles suivant lesquelles la qualité de personne attachée à quelque titre que ce soit, ainsi que celle de personne autorisée à suivre un corps de troupe qui en fait partie, peuvent être établies.

CHAPITRE II.

Dispositions relatives à la poursuite des infractions et à la compétence des juridictions.

Art. 5.

§ 1^{re}. — La poursuite des infractions commises au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi par des personnes visées à l'article 1^{re} peut, dans tous les cas, avoir lieu en Belgique.

§ 2. — La poursuite des infractions commises au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi par des personnes visées aux articles 2 et 3 peut avoir lieu en Belgique si ces personnes y sont trouvées.

Art. 6.

Sur les territoires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, seules les juridictions militaires métropolitaines connaissent des infractions commises par les personnes visées à l'article 1^{re}.

§ 3. — Op het grondgebied van Belgisch-Congo of het grondgebied van Ruanda-Urundi zijn de in de §§ 1 en 2 van dit artikel bedoelde personen aan de gewone strafwetten van die gebieden onderworpen, wat betreft :

1^o misdrijven tegen andere personen dan in de §§ 1 en 2 van dit artikel bedoeld;

2^o misdrijven inzake verkeer, jacht en visvangst;

3^o feiten die niet door de gewone strafwetten van het moederland, maar door de gewone strafwetten van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi worden gestraft.

Art. 2.

§ 1. — De inlandse burgers, op welke wijze ook aan de bases bedoeld in artikel 1, § 1, verbonden of gemachtigd een daartoe behorend troepenkorps te volgen, kunnen onderworpen worden aan de militaire strafwetten van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi, die, op de voordracht van de Minister van Landsverdediging en van de Minister van Koloniën, de Koning bepaalt.

§ 2. — Wanneer de inlanders zich buiten Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi bevinden, kunnen zij bovendien onderworpen worden aan de gewone en militaire strafwetten van het moederland die, op de voordracht van de Minister van Landsverdediging en van de Minister van Koloniën, de Koning bepaalt.

Art. 3.

De Europese en inlandse militairen van de Weermacht van Belgisch-Congo die op welke wijze ook bij de bases, in artikel 1, § 1, bedoeld, gedetacheerd zijn, blijven onderworpen aan de gewone en militaire strafwetten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Art. 4.

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging en van de Minister van Koloniën bepaalt de Koning volgens welke regelen kunnen worden vastgesteld de hoedanigheid van persoon, om welke reden ook aan een basis verbonden, alsook die van persoon gemachtigd om een daartoe behorend troepenkorps te volgen.

HOOFDSTUK II.

Bepalingen betreffende de vervolging der misdrijven en de bevoegdheid der gerechten.

Art. 5.

§ 1. — Misdrijven door de in artikel 1 bedoelde personen in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi gepleegd, kunnen in alle gevallen in België worden vervolgd.

§ 2. — Misdrijven door de personen in de artikelen 2 en 3 bedoeld in Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi gepleegd, kunnen in België worden vervolgd indien die personen daar gevonden worden.

Art. 6.

Op het grondgebied van Belgisch-Congo en het grondgebied van Ruanda-Urundi nemen alleen de militaire gerechten van het moederland kennis van de misdrijven die de in artikel 1 bedoelde personen hebben gepleegd,

En dehors du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, ces juridictions connaissent des infractions commises par les personnes visées aux articles 1^{er} et 2.

Elles connaissent également des infractions commises par les personnes visées à l'article 3, à moins que l'unité dont ces personnes font partie ne soit accompagnée d'un conseil de guerre en campagne de la force publique.

Art. 7.

Les juridictions du Congo belge et du Ruanda-Urundi connaissent sur ces territoires des infractions commises par les personnes visées aux articles 2 et 3.

Art. 8.

§ 1^{er}. — Lorsque des personnes justiciables des juridictions militaires métropolitaines et des personnes justiciables des juridictions instituées au Congo belge ou au Ruanda-Urundi sont poursuivies simultanément comme auteurs ou complices d'une infraction, la juridiction compétente à l'égard des auteurs est également compétente à l'égard des complices.

§ 2. — Lorsque tous les prévenus sont poursuivis comme auteurs et appartiennent les uns à l'une des catégories de personnes visées à l'article 1^{er}, les autres à l'une des catégories de personnes visées aux articles 2 ou 3, les juridictions militaires métropolitaines sont compétentes.

Dans les autres cas, les juridictions du Congo belge ou du Ruanda-Urundi sont compétentes.

CHAPITRE III.

Dispositions relatives à la procédure.

Art. 9.

La procédure pénale métropolitaine est appliquée au jugement des infractions relevant de la compétence des juridictions militaires métropolitaines.

Art. 10.

La procédure pénale du Congo belge et du Ruanda-Urundi est appliquée au jugement des infractions relevant de la compétence des juridictions de ces territoires.

Art. 11.

L'auditeur militaire donne avis au gouverneur général de l'ouverture de toute information ou instruction relative à des infractions commises sur le territoire du Congo belge ou du Ruanda-Urundi.

Si le gouverneur général enjoint à l'auditeur militaire d'ouvrir une information ou une instruction, l'affaire ne pourra être classée sans suite ou clôturée par une décision de ne pas suivre qu'avec l'accord du gouverneur général.

Lorsque l'infraction est prévue par les lois pénales du Congo Belge ou du Ruanda-Urundi, le gouverneur général peut s'opposer, pour cause de sûreté publique, à ce que l'affaire soit portée devant une juridiction de jugement siégeant sur le territoire du Congo Belge ou sur celui du Ruanda-Urundi.

Buiten Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, nemen die gerechten kennis van de misdrijven die de in de artikelen 1 en 2 bedoelde personen hebben gepleegd.

Zij nemen eveneens kennis van de misdrijven gepleegd door de personen in artikel 3 bedoeld, tenzij de eenheid, waarvan die personen deel uitmaken, vergezeld is van een krijgsraad te velde van de Weermacht.

Art. 7.

De gerechten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi nemen in die gebieden kennis van de misdrijven die de in de artikelen 2 en 3 bedoelde personen hebben gepleegd.

Art. 8.

§ 1. — Wanneer tegelijk rechtsonderhorigen van de militaire gerechten van het moederland en rechtsonderhorigen van de in Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi ingestelde gerechten als daders van of medeplichtigen aan een misdrijf worden vervolgd, is het gerecht dat ten opzichte van de daders bevoegd is ook bevoegd ten opzichte van de medeplichtigen.

§ 2. — Wanneer al de beklaagden als daders worden vervolgd en de enen behoren tot één der in artikel 1 bedoelde categorieën van personen, de anderen tot één der in de artikelen 2 en 3 bedoelde categorieën van personen, zijn de militaire gerechten van het moederland bevoegd.

In de andere gevallen zijn de gerechten van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi bevoegd.

HOOFDSTUK III.

Bepalingen betreffende de rechtspleging.

Art. 9.

De strafrechtspleging van het moederland wordt toegepast op het vonnissen van de misdrijven die tot de bevoegdheid der militaire gerechten van het moederland behoren.

Art. 10.

De strafrechtspleging van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi wordt toegepast op het vonnissen van de misdrijven die tot de bevoegdheid der gerechten van die gebieden behoren.

Art. 11.

De krijgsauditeur geeft de gouverneur-generaal kennis van het instellen van ieder vooronderzoek of onderzoek betreffende misdrijven op het grondgebied van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi gepleegd.

Indien de gouverneur-generaal de krijgsauditeur aanmaakt een vooronderzoek of een onderzoek in te stellen, mag de zaak alleen met de toestemming van de gouverneur-generaal zonder gevolg geklasseerd of bij beslissing niet te vervolgen afgesloten worden.

Wanneer het misdrijf door de strafwetten van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi bepaald is, kan de gouverneur-generaal zich, omwille van de openbare veiligheid, er tegen verzetten dat de zaak voor een vonnisgerecht wordt gebracht dat zitting houdt op het grondgebied van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi.

Art. 12.

Sur les territoires administratifs, dans les limites desquels se trouvent les bases, l'auditeur militaire ou ses substituts, ainsi que la Commission judiciaire, peuvent faire tout acte d'instruction, sauf pour le procureur du Roi du ressort le droit de s'opposer à l'accomplissement d'actes d'instruction en dehors des cantonnements de la base.

En dehors des territoires administratifs où se trouvent les bases, aucun acte d'instruction ne peut être exécuté au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi si ce n'est par l'intermédiaire ou de l'assentiment de l'officier du Ministère public compétent dans le ressort où l'acte doit avoir lieu.

Art. 13.

Le gouverneur général nomme parmi le personnel européen de la base et sur présentation du commandant de celle-ci, les officiers de police judiciaire placés sous les ordres et la surveillance de l'auditeur militaire du conseil de guerre.

Il détermine leur ressort ainsi que les infractions aux lois métropolitaines et coloniales qu'ils peuvent rechercher.

CHAPITRE IV.

Dispositions modifiant le Titre II
du Code de procédure pénale militaire.

Art. 14.

L'article 41 du Code de procédure pénale militaire du 15 juin 1899 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 41. — Auprès de la Cour militaire, la commission judiciaire est composée :

» 1^o de l'auditeur général ou, en cas d'urgence, d'un auditeur militaire délégué par lui, qui préside la commission et dirige l'instruction;

» 2^o de deux officiers, l'un du grade du prévenu, l'autre du grade supérieur, sauf application de l'article 113 du présent code. »

Art. 15.

L'article 61, alinéa 2, du même code, est remplacé par la disposition suivante :

« Si, en dehors du temps de guerre, des fractions de l'armée se trouvent sur un territoire étranger ou sur le territoire du Congo Belge ou du Ruanda-Urundi, le Roi peut instituer auprès d'elles un ou plusieurs conseils de guerre en campagne. »

Art. 16.

L'article 62 du même code est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 62. — § 1^{er}. — Le conseil de guerre en campagne est constitué autant que possible de :

- » 1^o un officier supérieur, président;
- » 2^o un membre civil;
- » 3^o deux capitaines;
- » 4^o un lieutenant.

Art. 12.

In de bestuurlijke gewesten, binnen welke grenzen de bases zich bevinden, kunnen de krijgsauditeur of zijn substituten, alsook de gerechtelijke commissie, alle daden van onderzoek verrichten, behoudens het recht voor de procureur des Konings van het rechtsgebied om zich tegen het verrichten van daden van onderzoek buiten de kantonementen van de basis te verzetten.

Buiten de bestuurlijke gewesten waar de bases zich bevinden, mag in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi geen daad van onderzoek worden verricht, dan door bemiddeling of met instemming van de officier van het Openbaar Ministerie, die bevoegd is voor het rechtsgebied waar de daad moet plaatsvinden.

Art. 13.

Onder het Europees personeel van de basis en op de voordracht van de commandant der basis benoemt de gouverneur-generaal de onder het bevel en het toezicht van de krijgsauditeur van de krijgsraad staande officieren van gerechtelijke politie.

Hij stelt hun rechtsgebied vast en bepaalt welke misdrijven tegen de wetten van het moederland en van de kolonie zij kunnen opsporen.

HOOFDSTUK IV.

Bepalingen tot wijziging van Titel II
van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger.

Art. 14.

Artikel 41 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger van 15 Juni 1899 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 41. — Bij het Militair Gerechtshof is de gerechtelijke commissie samengesteld uit :

» 1^o de auditeur-generaal of, in dringende gevallen, een door hem gemachtigd krijgsauditeur die de commissie voorziet en het onderzoek leidt;

» 2^o twee officieren, van wie één met de graad van de beklaagde en de andere met de hogere graad, tenzij artikel 113 van dit wetboek wordt toegepast. »

Art. 15.

Artikel 61, tweede lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Indien, buiten oorlogstijd, gedeelten van het leger zich op vreemd grondgebied of op het grondgebied van Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi bevinden, kan de Koning daarbij één of meer krijgsraden te velde instellen. »

Art. 16.

Artikel 62 van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 62. — § 1. — De krijgsraad te velde is zoveel mogelijk samengesteld uit :

- » 1^o een hoofdofficier, voorzitter;
- » 2^o een burgerlijk lid;
- » 3^o twee kapiteins;
- » 4^o een luitenant.

» § 2. — Chacun des officiers désignés pour faire partie du conseil de guerre en campagne a un suppléant.

» En cas d'empêchement d'un officier, membre effectif, et de son suppléant, le commandant de la fraction de l'armée auprès de laquelle le conseil de guerre est institué ou, en cas d'urgence, le président du conseil de guerre désigne un officier pour le remplacer.

» § 3. — Le membre civil du conseil de guerre en campagne est nommé par le Roi, pour un terme qui ne peut excéder six mois, parmi les magistrats de carrière des juridictions métropolitaines ou africaines ou parmi les docteurs en droit âgés de 25 ans accomplis.

» La nomination d'un magistrat de carrière africain est faite sur la proposition du Ministre des Colonies.

» Le membre civil peut avoir des suppléants nommés dans les mêmes conditions.

» § 4. — Lorsque les circonstances ne permettent pas la nomination du membre civil ou de ses suppléants, ou lorsque le membre civil et ses suppléants sont empêchés, le commandant de la fraction de l'armée auprès de laquelle le conseil de guerre est institué désigne pour en remplir les fonctions, pour un terme qui ne pourra dépasser un mois, un magistrat de carrière métropolitain ou africain acceptant l'office ou, à son défaut, un docteur en droit.

» La désignation d'un magistrat de carrière africain est faite de l'avis conforme du gouverneur général.

» Au cas où le commandant de la fraction de l'armée auprès de laquelle le conseil de guerre est institué est dans l'impossibilité de faire cette désignation, ou lorsque la personne désignée par lui est empêchée, le conseil de guerre est composé d'un officier supérieur, président, de deux capitaines et de deux lieutenants.

» § 5. — Le membre civil du conseil de guerre en campagne reçoit le traitement de substitut de l'auditeur militaire, à moins qu'il ne bénéficie déjà d'un traitement supérieur comme magistrat de carrière.

» Les membres civils suppléants ne reçoivent pas de traitement. Le Roi peut leur allouer des indemnités qui ne dépasseront pas le traitement des substituts de l'auditeur militaire.

» § 6. — Le membre civil du conseil de guerre en campagne et ses suppléants reçoivent les honneurs prescrits pour les officiers supérieurs.

» Leur uniforme et leurs insignes sont déterminés par le Ministre de la Défense Nationale. »

Art. 17.

L'article 103bis du même code est complété par la disposition suivante :

« Il peut assigner à une ou plusieurs de ces chambres tout autre siège que Bruxelles, même en dehors du Royaume. »

CHAPITRE V.

Dispositions relatives à l'exécution des peines et modifiant notamment l'article 30bis de la loi sur le gouvernement du Congo Belge.

Art. 18.

Sous réserve des modifications et dérogations y apportées par les articles 19 et 20 de la présente loi, les articles 30bis

» § 2. — Iedere officier die aangewezen is om deel uit te maken van de krijgsraad te velde heeft een plaatsvervanger.

» Ingeval een officier, werkelijk lid, en zijn plaatsvervanger verhinderd zijn, wijst de commandant van het gedeelte van het leger waarbij de krijgsraad is ingesteld of, in dringende gevallen, de voorzitter van de krijgsraad een officier aan om hem te vervangen.

» § 3. — Het burgerlijk lid van de krijgsraad te velde wordt door de Koning voor een termijn van ten hoogste zes maanden benoemd onder de beroepsmagistraten der gerechten van het moederland of van Afrika of onder de doctoren in de rechten van ten volle 25 jaar.

» De benoeming van een beroepsmagistraat uit Afrika wordt gedaan op de voordracht van de Minister van Koloniën.

» Het burgerlijk lid mag plaatsvervangers hebben die onder dezelfde voorwaarden worden benoemd.

» § 4. — Wanneer de benoeming van het burgerlijk lid of van zijn plaatsvervangers wegens de omstandigheden niet mogelijk is of wanneer het burgerlijk lid en zijn plaatsvervangers zijn verhinderd, wijst de commandant van het gedeelte van het leger waarbij de krijgsraad te velde is ingesteld, voor het vervullen van die functie gedurende een termijn van ten hoogste een maand, een beroepsmagistraat van het moederland of van Afrika aan die het ambt aanvaardt of, bij diens ontstentenis, een doctor in de rechten.

» De aanwijzing van een beroepsmagistraat uit Afrika geschiedt op eensluidend advies van de gouverneur-generaal.

» Ingeval de commandant van het gedeelte van het leger waarbij de krijgsraad is ingesteld, in de onmogelijkheid verkeert die aanwijzing te doen of zo de door hem aangewezen persoon verhinderd is, bestaat de krijgsraad uit een hoofdofficier, voorzitter, twee kapiteins en twee luitenants.

» § 5. — Het burgerlijk lid van de krijgsraad te velde ontvangt de wedde van substituut-krijgsauditeur, tenzij hij als beroepsmagistraat reeds een hogere wedde geniet.

» De plaatsvervangende burgerlijke leden ontvangen geen wedde. De Koning kan hun vergoedingen toekennen die de wedde van de substituut-krijgsauditeur niet mogen overschrijden.

» § 6. — Het burgerlijk lid van de krijgsraad te velde en zijn plaatsvervangers ontvangen de voor hoofdofficieren voorgeschreven eerbewijzen.

» Hun dienstkleedij en hun kentekens worden door de Minister van Landsverdediging bepaald. »

Art. 17.

Artikel 103bis van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Hij kan één of meer van die kamers enige andere zetel dan Brussel, zelfs buiten het Rijk, toewijzen. »

HOOFDSTUK V.

Bepalingen betreffende de uitvoering der straffen en tot wijziging van inzonderheid artikel 30bis der wet op het gouvernement van Belgisch-Congo.

Art. 18.

Onder voorbehoud van de wijzigingen en afwijkingen die de artikelen 19 en 20 van deze wet er in aanbrengen,

à 30quinquies de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo Belge, modifiée par la loi du 26 novembre 1926, sont appliqués à l'exécution des peines prononcées dans les cas prévus par la présente loi.

Art. 19.

A l'article 30bis, alinéa 3, de la même loi, les mots : « par les tribunaux de la colonie » sont remplacés par les mots : « en vertu des lois particulières de la colonie ».

Au même article, alinéa 4, les mots : « par les tribunaux belges » sont remplacés par les mots : « en vertu des lois métropolitaines ».

Art. 20.

§ 1^{er}. — Par dérogation à l'article 30ter de la même loi, les frais de détention et de transfert des personnes visées à l'article 1^{er} de la présente loi sont toujours supportés par la métropole.

§ 2. — Par dérogation à l'article 30quater de la même loi, le produit des amendes prononcées par les juridictions métropolitaines ou africaines du chef d'infractions commises au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi est versé au Trésor métropolitain, si l'infraction est réprimée par les lois métropolitaines et a comme auteur l'une des personnes visées à l'article 1^{er} de la présente loi.

§ 3. — Les avis du procureur général ou du procureur du Roi délégué par lui, prévus à l'article 30ter, alinéa 2, et à l'article 30quinquies, alinéas 3, 4 et 5, de la même loi, sont remplacés par ceux de l'auditeur général ou de l'auditeur militaire délégué par lui, lorsque la condamnation émane d'une juridiction militaire métropolitaine.

Dans chacun des cas prévus par les dispositions visées à l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe, et lorsqu'il s'agit de personnes visées à l'article 1^{er} de la présente loi qui subissent leur peine au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi, l'autorité compétente recueillera en outre l'avis du commandant de la base.

§ 4. — L'article 30quinquies, alinéa 2, de la même loi n'est pas appliqué aux infractions aux lois métropolitaines, commises au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi.

CHAPITRE VI.

Disposition transitoire.

Art. 21.

Les juridictions du Congo Belge et du Ruanda-Urundi restent compétentes pour juger les affaires régulièrement introduites devant elles avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE VII.

Disposition additionnelle

Art. 22.

En cas d'émeutes ou de troubles graves, le Gouverneur Général peut réquisitionner les troupes et les moyens des

worden de artikelen 30bis en 30quinquies der wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo, gewijzigd bij de wet van 26 November 1926, toegepast op de uitvoering der straffen uitgesproken in de bij de tegenwoordige wet bepaalde gevallen.

Art. 19.

In artikel 30bis, derde lid, van dezelfde wet wordt « door de rechtbanken der kolonie » vervangen door : « krachtens de bijzondere wetten der kolonie ».

In hetzelfde artikel, vierde lid, wordt « door de Belgische rechtbanken » vervangen door : « krachtens de wetten van het moederland ».

Art. 20.

§ 1. — In afwijking van artikel 30ter van dezelfde wet worden de kosten van hechtenis en overbrenging van de personen in artikel 1 dezer wet bedoeld steeds door het moederland gedragen.

§ 2. — In afwijking van artikel 30quater van dezelfde wet wordt de opbrengst der geldboeten, door de gerechten van het moederland of van Afrika opgelegd wegens in Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi gepleegde misdrijven, in de Schatkist van het moederland gestort, zo het misdrijf door de wetten van het moederland gestraft wordt en de dader één der personen is in artikel 1 van de tegenwoordige wet bedoeld.

§ 3. — De adviezen van de procureur-generaal of van de, door hem gemachtigde procureur des Konings, waarvan sprake in artikel 30ter, tweede lid, en in artikel 30quinquies, derde, vierde en vijfde lid, van dezelfde wet, worden door die van de auditeur-generaal of van de door hem gemachtigde krijgsauditeur vervangen, wanneer de veroordeling door een militair gerecht van het moederland is uitgesproken.

In ieder van de gevallen bedoeld bij de in het eerste lid van deze paragraaf genoemde bepalingen en telkens als het gaat om personen in artikel 1 van deze wet bedoeld, die hun straf in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi ondergaan, moet de bevoegde overheid bovendien het advies van de commandant der basis inwinnen.

§ 4. — Artikel 30quinquies, tweede lid, van dezelfde wet wordt niet toegepast op de inbreuken op de wetten van het moederland in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi gepleegd.

HOOFDSTUK VI.

Overgangsbepaling.

Art. 21.

De gerechten van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi blijven bevoegd om vonnis te wijzen in de zaken die vóór de inwerkingtreding van deze wet bij hen regelmatig ahangig zijn gemaakt.

HOOFDSTUK VII.

Bijgevoegde bepalingen.

Art. 22.

In geval van oproer of ernstige onlusten, mag de Gouverneur-Generaal de troepen en de middelen van de bases

bases. Ce pouvoir ne peut être délégué. Le Gouverneur Général désigne l'autorité militaire à la disposition de laquelle il place les unités et les moyens ayant fait l'objet de la réquisition.

Bruxelles, le 2 juillet 1953.

Le Président du Sénat.

opeisen. Deze macht kan niet worden overgedragen. De Gouverneur-Generaal wijst de militaire overheid aan ter beschikking van wie hij de opgeëiste eenheden en middelen stelt.

Brussel, 2 Juli 1953.

De Voorzitter van de Senaat.

P. STRUIYE.

Les Secrétaires.

De Secretarissen.

J. BOULLY,
J. JESPERS.
